

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 28 [i.e. 29] (2001)  
**Heft:** 114  
  
**Rubrik:** Pages jurassiennes  
**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 29.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# **Pages jurassiennes**

## **Retrovaiyes des Patoisants di Jura.**

Vardè 20 d'aivri pèssè, és heûtes di soi, se teniait è Yovlie lai 17<sup>ème</sup> aissembièe de lai Fédération des Patoisants di Cainton du Jura (F.P.C.J.)

Èls étînt 90, veni des troès dichtriets é de lai Prévôtè po pairticipaie en cès aissises annuelles.

Lo présideint Norbert Brahier è aiyu lo piaîji de saluaie çte bèle aissichtaince, che bîn que les envellies qu'aivînt réponju en note aipeul.

En cheûte de quoi, èl è detaiyie l'aictivité de note Fédération â long de l'année 2000, é que lo point foûe de l'année 2001 sairè mairtchè pai l'organisation les 18 et 19 d'ot que vînt è Saigneleudgie, de lai Fête Romande et Interrégionale des Patoisants. Quéque 1200 – 1500 pairticipaints yi sont aittendu.

Présidè pai Hubert Ackermann député-maire de Pieingne in comitè d'organisation ât en lai taîtche dâs quâsi 2 ans é traivaiye po que tot feuche fait daidroit aifin de r'cidre c'ment è convînt tos les pariticipaints.

### **Patois en l'écôle**

Denis Frund de Rossmâjon que préside lai commission caintonale tchairdgie d'aipparayie des "séquences didactiques" dains lo but de sensibiyisaie les éyeuves en note djâsaide nos rensoigne chu les modalités d'enseignement di patois dains les écôles dâs lai rentrée 2001.

D'âtre paît des coés è option sont bèyie è quèque 50 éyeuves, és Breuleux en Aîdjoûe, é Borgnon é Devlie, é en l'închtitut pédagogique é Poërreintru, è 7 futurs raicodjaires.

Lai caissiere Anaïs Froidevaux di Bémont è présentè des comptes que bouchant aivô in loidgie bènèfice, é in budget po l'année 2001

prévoiyaint ün déficit de 4000.-- compte-teni de lai Fête Romande.

### Raippport d'aictivité des aimicales

François Laville po l'Aïdjoûe, M.-L. Oberli po les Frtches-Mont. é Charly Seidler po les Vâdais, aint raippotchè chu louës aictivités â long de l'annèe.

Po chône, é aiprès que lo présideint di Parlement é d'âtres envellies se feuchïnt échprimè, l'aissembièe feut cheûyè d'ün r'cegnon aivô ainimation pai l'amicale Vâdaise.

Lo graiynou : Charly Seidler

(Traduction)

### La Fête romande en point de mire

Les patoisants du Jura ont tenu assemblée générale vendredi soir à Glovelier.

Près de 90 membres de la Fédération des patoisants du canton du Jura ont porté présence vendredi soir à Glovelier à leur assemblée générale annuelle.

Le président en charge, Norbert Brahier, de Lajoux, en ouvrant la 17<sup>ème</sup> rencontre officielle, a eu plaisir de saluer les représentants des amicales des Franches-Montagnes, d'Ajoie, Vadaise, une délégation de la Prévôté et les invités des autorités jurassiennes et locales.

Le président souligna que de grandes décisions furent prises en cours d'année 2000 et que le point fort de 2001 sera marqué par l'organisation, les 18 et 19 août prochains à Saignelégier, de la Fête romande des patoisants, laquelle verra accourir un bon millier d'adeptes du parler rural propre aux régions jurassiennes, du Val d'Aoste et de divers département français. A cet effet, un comité d'organisation est à la tâche depuis plusieurs mois et œuvre à la pleine résussite de cette grande manifestation. La caissière Anaïs Froidevaux, du Bémont, a présenté des

comptes 2000 se soldant par un léger bénéfice alors que le budget pour l'exercice en cours prévoit un excédent de dépenses de quelques 4000 .-- .

Hubert Ackermann, député-maire de Pleigne, président du Comité d'organisation de la Fête romande, a souligné que tout allait bien dans le jalonnement de l'organigramme établi et que tout sera mis en œuvre pour bien accueillir les participants.

François Laville, de Chevenez, au nom de l'Amicale d'Ajoie, Marie-Louise Oberli, de Saignelégier, pour celle des Franches-Montagnes, et Charly Seidler, de Courrendlin, pour les Vadais, ont dressé rapport sur la marche de leurs groupements, lesquels connaissent une bonne activité. Il fut d'autre part fait mention et orientation sur les cours à option donnés à une cinquantaine d'élèves désireux de découvrir le parler de leurs ancêtres.

Actuellement, 7 futurs instituteurs bénéficient d'un enseignement à l'Institut pédagogique de Porrentruy, aux Breuleux, en Haute-Ajoie, à Bourrignon et à Develier.

Plusieurs invités se sont ensuite exprimés et l'assemblée fut suivie d'une collation et de moments familiaux animés par les membres de l'Amicale vadaise .(jpr)

Fête romande et interrégionale des Patoisants. 18 et 19 août 2001 à Saignelégier (Jura)

Mainteneurs : Il est rappelé que chaque Fédération a droit à 5 mainteneurs (max.) proposés par leur Fédération respective.

D'autre part, les biographies en deux exemplaires avec photos des récipiendaires, doivent parvenir au secrétaire romand, jusqu'au 20 mai 2001, dernier délai à l'adresse suivante : Charly Seidler, Chavon Dedos 33, 2830 Courrendlin

Insignes : Comme convenu, commandés et fournis par les organisateurs de la Fête.

**Réservations définitives** : Une fiche concernant les inscriptions définitives sera adressée à tous les groupes ou personnes contactés (es) pour des réservations provisoires. Le délai de ces inscriptions est fixé au 30 juin 2001 au plus tard.

**Merci de votre compréhension !**

**Mode de paiement** : **Pour les groupes suisses, au moyen du bulletin de versement qui sera annexé à la fiche d'inscription.**

**Pour les groupes de l'extérieur, paiement en CHF, sur place.**

Le matériel de Fête sera remis à tous les participants inscrits, au bureau d'accueil.

**Invités** : comme à l'accoutumée, les membres du conseil Romand.

**Concours littéraire** : 57 ouvrages sont parvenus dans les délais au président du Jury Interrégional Mr Eric Fluckiger (glossaire des Patois de la Suisse Romande).

S'agissant de l'appréciation des travaux proposés pour un prix interrégional, les présidents des Jurys Cantonaux se retrouveront le 5 mai 2001 à Lausanne pour délibérer.

Les concurrents ayant obtenu un prix, seront avisés personnellement par le président du Jury Interrégional Mr Eric Fluckiger.



**Programme Fête Romande et Interrégionale des  
Patoisants 18 et 19 août 2001 à Saignelégier**

**Samedi 18 août**

**Dès 14h. accueil des participants, ouverture des stands**

**17h. Animation équestre (env. 1 heure)**

**19h. Banquet**

**21h. Production chorale de « l'Echo de Plain de Saigne »**

**22h30 Danse avec l'orchestre les « Aidjolats »**

**(En intermède, productions possibles d'un groupe ou l'autre, à voir sur place.)**

**Dimanche 19 août**

**9h30 Messe en patois, Eglise de Saignelégier**

**11h. Cortège**

**11h30 Quadrille des Frches-Mont.**

**12h. Concert apéritif, allocutions**

**12h.30 Banquet**

**14h. Nomination des mainteneurs du patois.  
Intermède, saynètes par un groupe d'enfants du cours de patois.**

**Résultat du concours littéraire.**

**Selon le temps à disposition, possibilité à une chorale ou autre groupe de danses, de se produire très brièvement.**

**17h. Fin de la manifestation**

**Situation financière :**

**Les comptes détaillés par le caissier Jean-Louis Chaubert font état d'un avoir, au 28.04.01 de 6'994.65.**

**D'autre part, il a été convenu que chaque Fédération prenne à sa charge 2 abonnements annuels à « l'Ami du Patois » qui pourra ainsi être offert gracieusement à nos amis Valdotains.**

**L'éditeur sera renseigné à ce sujet par le caissier.**

### **Tour d'horizon des Fédérations**

**Théâtre, glossaire, patois à l'école, formation d'animateurs etc...**

**Riche et réjouissante activité que celle déployée par les Fédérations ; qui d'une manière ou d'une autre, oeuvrent pour le maintien du patois, et tant que possible à sa promotion.**

### **5.)Divers :**

**La parole n'étant plus demandée et l'heure avançant ; il est midi quand le président lève la séance et invite les présents au repas.**

**Lausanne le 28.04.2001**

**Le secrétaire :**

**Charly Seidler**

**La prochaine séance du Conseil est prévue au Jura, après la Fête, dans le courant du mois d'octobre 2001.**

**La date et le lieu seront communiqué ultérieurement.**